

SATIŞA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR VE KOŞULLAR	GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE
Version: 02/2026	Version: 02/2026

1. Genel, Sözleşmenin Kurulması	1. General, Conclusion of Contract
1.1. Bu Satışa İlişkin Genel Şartlar ve Koşullar, şirketimizin – gelecektekiler de dâhil olmak üzere – tüm teslimat ve hizmetlerine, ticari veya mesleki faaliyetleri kapsamında hareket eden gerçek ve tüzel kişiler ile kamuya ait veya kamu tarafından kontrol edilen kuruluşlara (“Alıcı”) yönelik olarak, satım sözleşmeleri, eser sözleşmeleri, hizmet sözleşmeleri ve malzeme tedarikli sözleşmeler kapsamında uygulanır. Alıcının genel satın alma şart ve koşullarına açıkça itiraz ederiz. Bunlara, bize ulaşmalarından sonra ayrıca açıkça yeniden itiraz etmemiş olsak dahi bağlı olmayacağız. 1.2. Tekliflerimiz, bağlayıcı olarak açıkça işaretlenmedikleri veya belirli bir kabul süresi içermedikleri sürece, her zaman değişikliğe tabi ve bağlayıcı değildir. Sözleşme sonuçları ve diğer anlaşmalar, özellikle çalışanlar veya temsilciler tarafından yapılan sözlü ek anlaşmalar ve güvenceler, yalnızca yazılı onayımızla bağlayıcı hâle gelir. Siparişlere ve üretim emirlerine ilişkin sonradan yapılan değişikliklerin kabul edilmesi için yazılı onayımız gereklidir. Kısa vadeli teslimatlar veya küçük siparişler durumunda, siparişi faturanın kapsamı içinde teyit etme hakkını saklı tutarız. Taşeron üretimine ilişkin teklifler, fiziksel uygulanabilirlik şartıyla tarafımızca sunulur. 1.3. Bu koşullar kapsamında, yazılı şekil şartı bakımından metin formu da yeterlidir. Alıcı, bu koşulların kendisine e-posta, faks veya benzeri iletişim araçlarıyla iletilmesi ya da sözleşme, sipariş, teklif, fatura veya sair ticari belgelerde bu koşullara atıf yapılması suretiyle, bu koşullar hakkında bilgilendirildiğini, koşulların içeriğini öğrenme imkânı bulunduğunu ve bu koşulları kabul ettiğini; bu suretle işbu koşullarla bağlı olduğunu kabul eder. 1.4. Taraflarca kararlaştırılan ticari koşullar, sözleşmenin kurulduğu tarihte yürürlükte olan Uluslararası Ticaret Odası’nın INCOTERMS kurallarına tabidir. Malların navlun ödenmiş olarak tesliminin kararlaştırdığı hâllerde, INCOTERMS hükümleri, malın varış yerine ulaşmasına kadar sigorta yükümlülüğü de alıcıya ait olmak koşuluyla uygulanır. 1.5. Tarafımızca bildirilen teknik veriler, analizler ve kalite tanımlamaları, mevcut bilgi durumuna dayanmaktadır. Bu bilgiler, ancak sipariş onayımıza dâhil edilmeleri hâlinde sözleşmenin bir parçası hâline gelir. 1.6. Maliyet hesaplamaları, çizimler, fotoğraflar ve diğer belgelere ilişkin mülkiyet hakları ve telif hakları münhasıran bize aittir. Bu belgeler, iznimiz olmadan üçüncü şahıslara aktarılamaz, verilemez veya erişimlerine sunulamaz. 1.7. Taşeron üretimi veya işleme (Bölüm 7) siparişlerinde, sözleşme, Alıcı tarafından sağlanması gereken ürünlerin doğru ve zamanında temin edilmesi şartıyla kurulmuş sayılır.	1.1. These General Terms and Conditions of Sale shall apply to all – including future – deliveries and services of our company to natural or legal persons acting in the course of their commercial or professional activities, as well as to entities owned by or controlled by public authorities (“Purchaser”), within the scope of purchase contracts, contracts for work and services and contracts for work and materials. We expressly object to any general terms and conditions of purchase of the Purchaser. We shall not be bound by such terms and conditions even if we have not expressly objected to them again after receipt by us. 1.2. Our offers are always subject to change and non-binding, unless they are expressly marked as binding or contain a specific acceptance period. Conclusions of contracts and other agreements, in particular also verbal subsidiary agreements and assurances by employees or representatives, shall only become binding upon our written confirmation. Subsequent changes to orders and production orders require our written confirmation in order to be accepted. In the case of short-term deliveries or small orders, we reserve the right to confirm the order within the scope of the invoice. Offers for contract manufacturing are made by us subject to physical feasibility. 1.3. Text form is also sufficient for the written form according to these conditions. The Purchaser acknowledges that it has been informed of these terms and conditions, has been given the opportunity to review their contents and has accepted them, by virtue of these terms and conditions being transmitted to it by e-mail, fax or similar means of communication, or by reference to these terms and conditions in contracts, orders, offers, invoices or other commercial documents, and hereby agrees to be bound by these terms and conditions 1.4. Agreed trade terms shall apply in the version of the INCOTERMS of the International Chamber of Commerce published at the time of conclusion of the contract. If goods are to be delivered carriage paid, the INCOTERMS provisions shall apply with the proviso that the Purchaser shall also bear the insurance until the arrival of the goods at the place of destination. 1.5. Technical data, analyses and quality descriptions issued by us correspond to our current state of knowledge. They shall only become part of the contract upon inclusion in our order confirmation. 1.6. We reserve the property rights and copyrights to cost estimates, drawings, photographs and other documents; they may not be made accessible to third parties without our consent. 1.7. In the case of orders for contract manufacturing or processing (Section 7.), the contract shall be concluded subject to the correct and timely provision of the products to be provided by the Purchaser.
2. Çağrı Üzerine Siparişler	2. Call Orders
Aksi taraflarca açıkça kararlaştırılıp tarafımızca yazılı olarak onaylanmadıkça, çağrı üzerine siparişler için sipariş onay tarihinden itibaren maksimum 12 aylık bir süre uygulanır. Bu sürenin sona ermesinden sonra, Alıcı tarafından henüz talep edilmemiş veya teslim alınmamış miktarlar bakımından, tarafımızın hazırlık edimlerinden ve/veya hammadde ve malzeme tedarikinden kaynaklanan masraflar Alıcı tarafından karşılanır.	Unless otherwise expressly agreed and confirmed by us in writing, a maximum term of 12 months shall apply to call orders, commencing on the date of the order confirmation. After expiry of the maximum term, the Purchaser shall compensate us for quantities not yet accepted for advance performance already rendered and/or for the procurement of raw materials and supplies.
3. Fiyatlar	3. Prices
3.1. Aksi kararlaştırılmadıkça, fiyatlarımız fabrika çıkışlı veya depodan teslim esasına göredir. Ambalaj, nakliye, gümrük masrafları, montaj, sigorta primleri gibi diğer tüm giderler ile yasal katma değer vergisi ayrıca fiyata eklenir. 3.2. Fiyat hesaplaması açısından belirleyici olan maliyetlerdeki gelişmelere bağlı olarak, kararlaştırılmış fiyatları makul takdir yetkimiz çerçevesinde uyarlama hakkını saklı tutarız. Örneğin, hammadde tedarik maliyetlerinin artması veya azalması hâlinde fiyat artışı yapılması veya fiyat indirimi uygulanması söz konusu olabilir. Bir maliyet unsurundaki (örneğin hammadde maliyetleri) artışlar, diğer alanlarda (örneğin enerji giderleri) meydana gelen düşüşlerle dengelenmediği ölçüde fiyat artışının dayanağı olarak gösterilebilir. Buna karşılık, maliyetlerde (örneğin hammadde maliyetlerinde)	3.1. Unless otherwise agreed, our prices are ex works or ex warehouse. All other costs such as packaging, freight, customs duties, assembly, insurance premiums, etc. as well as the statutory value added tax shall be charged additionally. 3.2. We reserve the right to adjust the agreed prices at our reasonable discretion to the development of the costs which are decisive for the price calculation. A price increase shall be considered and a price reduction shall be made if, for example, the costs for the procurement of raw materials increase or decrease. Increases in one type of cost, e.g. raw material costs, may only be used for a price increase to the extent that they are not offset by any decreases in other areas, such as energy costs. In the event of cost reductions, e.g. in raw material costs, we shall reduce prices to the extent that such cost reductions are not fully or partially offset by increases in

azalma olması hâlinde, bu azalmanın diğer alanlardaki artışlarla tamamen veya kısmen telafi edilmemiş olduğu ölçüde fiyat indirimi yapılır. Makul takdir yetkimizi kullanırken, fiyat değişikliklerinin zamanlamasını; maliyet düşüşlerinin, alıcı aleyhine olacak şekilde, maliyet artışlarına kıyasla daha olumsuz şartlarda dikkate alınmamasını sağlayacak şekilde belirleriz; yani maliyet düşüşleri fiyatlara en az maliyet artışlarındaki etki gibi yansıtılır.	other areas. When exercising our reasonable discretion, we shall choose the respective points in time of a price change in such a way that cost reductions are not taken into account according to standards which are less favorable for the Purchaser than cost increases, i.e. cost reductions shall have at least the same effect on prices as cost increases.
3.3. Kural olarak Euro cinsinden satış yaparız. Yabancı para birimiyle yapılan satışlarda, sözleşmenin kurulmasından ödemenin tarafımıza ulaşmasına kadar oluşabilecek kur farkı kayıplarını Alıcıya yansıtma hakkına sahibiz.	3.3. As a matter of principle, we sell in Euros. In the case of sales in foreign currencies, we shall be entitled to charge the Purchaser with any exchange rate loss that may arise from the conclusion of the contract until receipt of payment by us.
4. Ödeme ve Mahsup	4. Payment and Settlement
4.1. Aksi kararlaştırılmadıkça, satın alma bedeli, malın teslimi üzerine nakit ve defaten ödenir. Alıcının temerrüde düşmesi hâlinde, satıcı olarak yürürlükteki mevzuat uyarınca ticari işler bakımından uygulanabilecek en yüksek temerrüt faizini talep etme ve sözleşmenin ifasına devam etmeyi reddetme hakkımız vardır. Tahsilat ve ihtar giderleri Alıcıya aittir. Ayrıca, temerrüt sebebiyle doğrudan veya dolaylı şekilde oluşan tüm zararları talep etme hakkımız saklıdır. Kambiyo senedi ile ödeme kabul edilmez.	4.1. Unless otherwise agreed, the purchase price shall be payable in cash and in full upon delivery of the goods. In the event of default by the Purchaser, we shall be entitled, in accordance with the applicable law, to charge the highest default interest rate permissible for commercial transactions and to refuse further performance of the contract. Collection and reminder charges shall be borne by the Purchaser. We reserve the right to claim all damages arising directly or indirectly as a result of the default. Payment by bill of exchange is excluded.
4.2. Alıcı, sadece karşı taleplerinin tarafımızca kabul edilmiş olması veya kesinleşmiş bir yargı kararıyla sabit bulunması, bunun yanı sıra karşı taleplerinin bizimle olan aynı sözleşme ilişkisinden doğmuş olması ve ayrıca karşı edimin henüz ifa edilmemiş olması nedeniyle ödeme yükümlülüğünün doğmuş olması hâllerinde alkoyma ve mahsup hakkına sahip olacaktır.	4.2. The Purchaser shall only have the right of retention and setoff if its counterclaims are accepted by us or have been established by a final and binding court decision, and such counterclaims arise from the same contractual relationship with us, and the payment obligation has not yet become due as the consideration owed by us has not yet been performed.
4.3. Alıcı, önemsiz sayılmayacak bir tutardaki fatura alacağını ödemede en az bir ay gecikmeye düşerse, o ana kadar yapılmış tüm iskonto anlaşmalarını ve ödeme vadelerine ilişkin anlaşmaları iptal etme ve bu alacakları derhâl muaccel kılma hakkına sahip oluruz.	4.3. If the Purchaser is at least one month in arrears with the settlement of an invoice claim for a more than insignificant amount, we shall be entitled to revoke any discount agreements made as well as agreements on payment targets for all outstanding claims at that time and to make them due immediately.
4.4. Sözleşmenin kurulmasından sonra, Alıcı'nın ödeme gücünün yetersiz hale gelmesi sebebiyle alacak haklarımızın tehlikeye düşmesi veya Alıcı'nın mali durumunda esaslı bir kötüleşmeye işaret eden diğer durumların oluşması halinde, edimlerimizi ifadan kaçınma, uygun teminat talep etme ve ödeme taleplerimizi güvence altına almaya yönelik gerekli diğer önlemleri alma hakkına sahip oluruz. Bu haklar, aynı çerçevede sözleşmeye bağlı münferit siparişlerden doğacak ilerideki ödeme taleplerimiz bakımından da geçerlidir. Bu tür durumlarda ayrıca, Alıcı ile mevcut ticari ilişkiden doğan ve zamanaşımına uğramamış tüm alacaklarımızı derhâl muaccel kılma hakkına da sahibiz. Alıcı'nın ödeme gücünün yetersiz olduğunun kabulü için, Alıcı'nın önemsiz sayılmayacak bir tutardaki borcunu en az bir ay süreyle ödemede temerrüde düşmesi veya ticari alacak sigortamız kapsamında Alıcı'ya tanınan kredi limitinin önemli ölçüde düşürülmesi yeterlidir.	4.4. If, after the conclusion of the contract, our claims for payment are jeopardized due to the Purchaser's lack of ability to pay, or if other circumstances arise indicating a significant deterioration in the Purchaser's financial condition, we shall be entitled to withhold performance, to request appropriate security and to take any other measures necessary to safeguard our payment claims. This shall also apply insofar as our obligation to perform is not yet due, including payment claims arising in the future from individual orders to which the same framework agreement applies. In such cases, we may also declare due all claims not yet barred by the statute of limitations arising from the current business relationship with the Purchaser. A lack of ability to pay on the part of the Purchaser shall also be deemed to exist if the Purchaser is in default of payment of a more than insignificant amount for at least one month, or in the event of a significant downgrading of the limit existing for the Purchaser with our trade credit insurance.
5. Teslimat Miktarı, Teslim Süresi ve Teslimatta Gecikmenin Sonuçları	5. Delivery Quantity, Delivery Period and Consequences of a Delay in Delivery
5.1. Ürün hesaplamamız, belirtilen miktarlara dayanır. Üretim sürecinden kaynaklı olarak, sipariş edilen miktarın %5'ine kadar olan fazla veya eksik teslimatlar kabul edilebilirdir. Hammadde Alıcı tarafından sağlanıyorsa, üretim sürecine bağlı olarak yaklaşık %2 oranında fire oluşması beklenmelidir. Üstten monte edilen veya sabit bağlantılı tanklarda ya da silo araçlarıyla yapılan teslimatlarda, kararlaştırılan miktarın $\pm 10\%$ luk sapmaları sözleşmeye uygun sayılır. Bu tür miktar sapmaları, kararlaştırılan satış olduğunun bildirilmesine veya artırılmasına yol açar. "Yaklaşık" miktar belirtilmiş olması, %10'a kadar fazla ya da eksik teslimat yapma hakkı tanır.	5.1. Our product calculation is based on the specified quantities. Production-related excess or short deliveries of up to 5% of the ordered quantity are permissible. If the raw materials are provided by the Purchaser, a production-related shrinkage of about 2% is to be expected. In the case of delivery in top-mounted or permanently connected tanks as well as in silo vehicles, deviations of $\pm 10\%$ of the agreed quantity shall be deemed to be in accordance with the contract. Such quantity deviations shall reduce or increase the agreed purchase price accordingly. The indication of a „circa“ quantity entitles us to an over/under deviation of up to 10%.
5.2. Sipariş onaylarımızda belirtilen teslim tarihleri veya teslim süreleri, ancak tarafımızca yazılı olarak açıkça bağlayıcı olarak belirtilmiş olmaları hâlinde geçerlidir.	5.2. Delivery dates or periods stated in our order confirmations shall only be binding if they are expressly marked as binding by us in writing.
5.3. Bağlayıcı teslim süresi, sipariş onayının verildiği tarihte başlar; ancak tüm teknik ve ticari detayların açıklığa kavuşturulmasından ve gerekli olabilecek izinlerin ibraz edilmesinden önce başlamaz. Teslim süresi, alıcıya teslimata hazır olduğunun bildirilmesiyle yerine getirilmiş sayılır. Alıcının teslim süresi içinde talep ettiği değişiklikler, teslim süresini keser ve buna göre uzatır.	5.3. The binding delivery period shall commence on the date of the order confirmation, but not before all technical and commercial details have been clarified and any necessary approvals have been submitted. The delivery period shall be deemed to have been met if the Purchaser has been notified of readiness for dispatch within the delivery period. Any changes in the design of the delivered goods requested by the Purchaser within the delivery period shall interrupt and extend the delivery period accordingly.
5.4. Teslimin imkânsız hale gelmesinden veya teslimatta gecikmelerden, bunların mücbir sebeplerden ya da sözleşmenin kurulduğu tarihte öngörülemeyen ve kontrolümüz dışında gerçekleşen diğer olaylardan kaynaklanması hâlinde sorumlu olmayız. Bu olaylara; her türlü işletme	5.4. We shall not be liable for impossibility of delivery or for delays in delivery if these are caused by force majeure or other events unforeseeable at the time of the conclusion of the contract (e.g. operational disruptions of any kind, difficulties in the procurement of materials or energy, transport

aksaklıkları, malzeme veya enerji tedarikindeki güçlükler, nakliye gecikmeleri, grevler, hukuka uygun lokavtlar, tedarik zincirimizi etkileyen salgınlar, iş gücü, enerji veya hammadde yetersizlikleri, gerekli resmi izinlerin teminindeki güçlükler ve resmi makam işlemleri örnek olarak sayılabilir. Bu tür olayların teslimi veya hizmet ifasını önemli ölçüde zorlaştırdığı veya imkânsız kıldığı ve engelin geçici olmadığı durumlarda sözleşmeden dönme hakkına sahibiz. Engelin geçici olması hâlinde ise teslim veya hizmet süreleri, engelin devam ettiği süreye makul bir yeniden başlama süresi eklenmek suretiyle uzar. Gecikme nedeniyle alıcı açısından teslimin veya hizmetin kabulü beklenemez hâle gelmişse, alıcı bize yazılı bildirimde bulunmak suretiyle sözleşmeden dönebilir.	delays, strikes, lawful lockouts, epidemics affecting our supply chain, shortage of labor, energy or raw materials, difficulties in obtaining necessary official permits, official measures) for which we are not responsible. Insofar as such events make it considerably more difficult or impossible for us to deliver or perform and the hindrance is not only of temporary duration, we shall be entitled to withdraw from the contract. In the event of hindrances of temporary duration, the delivery or service deadlines shall be extended or the delivery or service deadlines shall be postponed by the period of the hindrance plus a reasonable start-up period. Insofar as the Purchaser cannot reasonably be expected to accept the delivery or service as a result of the delay, it may withdraw from the contract by means of an immediate declaration in text form to us.
5.5. Sözleşmeden dönülmesi hâlinde, Alıcı tarafından sağlanan malzeme ve hammaddelere ilişkin elde kalan miktarları Alıcıya iade etmekle yükümlüyüz. Buna karşılık, Alıcı adına ve hesabına tarafımızca temin edilen malzeme ve hammaddeye ilişkin elde kalan miktarlar, Alıcı tarafından bedeli ödenmek suretiyle devralınır.	5.5. In the event of withdrawal from the contract, we shall be obliged to return to the Purchaser any residual quantities of material and starting materials provided by him. Residual quantities of materials and substances procured by us on behalf of and at the expense of the Purchaser shall be taken over by the Purchaser against corresponding remuneration.
5.6. Teslimatın başka nedenlerle gecikmesi hâlinde, Alıcı bize yazılı olarak makul bir ek süre tanımalıdır. Bu ek süre içinde de teslimata başlanmazsa, Alıcı, ek sürenin sona ermesinden sonra, o tarihe kadar sevk edilmemiş veya sevk hazır olduğu bildirilmemiş kısımlar bakımından sözleşmeden dönme hakkına sahiptir. Alıcı, yalnız o ana kadar ifa edilmiş kısmı edimlerin kendisi için hiçbir değer taşımaması durumunda sözleşmeden tamamen dönme hakkını kullanabilir.	5.6. If a delay in delivery occurs for other reasons, the Purchaser must grant us a reasonable grace period in writing. If the delivered goods are still not dispatched by us within this period of grace, the Purchaser shall be entitled to withdraw from the contract after expiry of the period of grace for those parts which had not been dispatched or notified as ready for dispatch by the expiry of the period of grace. Only if the partial performances already rendered are of no interest to the Purchaser shall he be entitled to withdraw from the entire contract.
5.7. Teslimat yükümlülüklerimizin yerine getirilmesinin gecikmesi veya imkânsız hâle gelmesi, Alıcıdan kaynaklanan sebeplerden, özellikle Alıcı'nın kamu hukuku kapsamındaki yükümlülüklerini, bilhassa 1907/2006 sayılı Avrupa Birliği REACH Tüzüğü ile ilgili Türk mevzuatından (Kimyasalların Kaydı, Değerlendirilmesi, İzni ve Kısıtlanması Hakkında Yönetmelik ve ilgili diğer düzenlemeler) doğan yükümlülüklerini yerine getirmemesinden kaynaklanıyorsa, bu gecikme veya imkânsızlıktan sorumlu olmayız. Bu hüküm, kimyasal maddelere ilişkin mevzuat uyarınca tarafımızca alınması zorunlu veya yetkili olunan son kullanım beyanları veya benzeri bildirimler bakımından da kıyasen uygulanır.	5.7. We shall not be liable for any delay or impossibility in the performance of our delivery obligations if and to the extent that such delay or impossibility is due to circumstances caused by the Purchaser, in particular the Purchaser's failure to comply with its obligations under public law, notably those arising from Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH Regulation) and the related Turkish legislation (including the Regulation on the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals and other relevant regulations). This provision shall apply mutatis mutandis to end-use declarations or similar notifications which we are required or authorised to obtain pursuant to the applicable legislation governing chemical substances.
5.8. Teslimat veya diğer hizmetlerde temerrüde düşmemiz hâlinde, Alıcı, yasal koşullar çerçevesinde, ifaya ek olarak temerrüt nedeniyle uğradığı zararın tazminini talep edebilir; ancak hafif kusur hâllerinde, bu tazminat, temerrüde düşülen edime ilişkin kararlaştırılmış bedelin en fazla %10'u ile sınırlıdır. Alıcının, aşağıdaki 10. madde uyarınca ifa yerine tazminat talep etme hakkı saklıdır.	5.8. If we are in default with a delivery or other service, subject to the respective requirements under statutory law the Purchaser may demand compensation for the damage caused by the default in addition to the service; in the event of slight negligence, however, this shall be limited to a maximum of 10% of the agreed price for the service in default. The Purchaser's right to claim damages in lieu of performance in accordance with the following Clause 10 shall remain unaffected.
5.9. Teslim yükümlülüğümüz, bize doğru ve zamanında tedarik yapılmasına bağlıdır; hatalı veya gecikmiş tedarikin tarafımızdan kaynaklanması hâli bundan hariçtir.	5.9. Our obligation to deliver is subject to correct and timely delivery to us, unless we are responsible for the incorrect or delayed delivery.
6. Sevkiyat, Ambalajlama ve Riskin Geçişi	6. Shipping, Packaging and Transfer of Risk
6.1. Teslimat, münferit satış sözleşmesinde ayrıca kararlaştırılan INCOTERM'e (son geçerli versiyon) uygun olarak yapılır.	6.1. Delivery shall be made in accordance with INCOTERM (last available version) as separately agreed in the individual sales contract.
6.2. Mallara ilişkin hasar veya ziya riski, taraflar arasında yazılı olarak kararlaştırılan, geçerli INCOTERM'e uygun olarak, malların taşıyıcıya veya nakliyeciyeye teslim edilmesiyle birlikte Alıcı'ya geçer. Münferit satış sözleşmesinde herhangi bir INCOTERM kararlaştırılmamış olması halinde, risk ve masrafların Satıcı'dan Alıcı'ya geçişi, Satıcı'nın malları kendi tesislerinde Alıcı'ya yönelik taşıma amacıyla yüklediği anda gerçekleşir. Malların sevke hazır olması ve sevkiyatın Satıcı'nın sorumluluğunda olmayan nedenlerle gecikmesi halinde, malların sevke hazır olduğunun Alıcı'ya bildirilmesiyle birlikte risk Alıcı'ya geçer.	6.2. Risk of damage to or loss of Goods will pass to the Purchaser upon delivery or handover of Goods to the forwarder or carrier in accordance with the applicable INCOTERM agreed between the Parties in writing. If no INCOTERM is agreed in the individual sales contract, the transfer of risk and costs from Seller to Purchaser takes place at the moment that the Seller has loaded the Goods at its premises for the transportation to the Purchaser. If the Goods are ready for dispatch and if dispatch is delayed for reasons for which Seller is not responsible, the risk shall pass to the Purchaser upon notification that the Goods are ready for dispatch.
6.3. Sevkiyata hazır olduğu bildirilen mallar, Alıcı tarafından derhâl teslim alınmalıdır. Aksi hâlde, söz konusu malları kendi takdirimize göre sevk etmeye veya masraf ve riskleri Alıcı'ya ait olmak üzere depolamaya ve derhâl faturalandırmaya hak kazanırız. Alıcı, malları kararlaştırılan zamanda teslim almazsa, yine de satış bedelini ödemekle yükümlüdür.	6.3. Goods notified as ready for dispatch must be called off immediately. Otherwise, we shall be entitled, at our discretion, to dispatch them or to store them at the expense and risk of the Purchaser and to invoice them immediately. If the Purchaser does not take delivery of the goods at the agreed time, he shall nevertheless be obliged to pay the purchase price.
6.4. Alıcı tarafından temin edilen malzemelerin ve hammaddelerin, yarı mamul ve mamul malların depolanması, masrafları ve riskleri Alıcı'ya ait olmak üzere tarafımızca gerçekleştirilir.	6.4. The storage of materials and raw materials provided by the Purchaser as well as of semi-finished and finished goods shall be carried out by us at the expense and risk of the Purchaser.
7. Taşeron Üretimi veya İşleme Siparişlerinde Alıcının Yükümlülükleri	7. Obligations of the Purchaser in the Case of Orders for Contract Manufacturing or Processing
Alıcı, kendi talimat ve teknik şartlarına göre bir ürünün tarafımızca üretilmesini veya kendisi tarafından temin edilen malların ya da	If the Purchaser commissions us with the manufacture of a product or with the processing of goods or material provided by him, in each case according

malzemelerin işlenmesini (taşeron üretimi veya işleme) bize sipariş ettiği takdirde, aşağıdaki ek hükümler uygulanır:	to his specifications/instructions (contract manufacturing or processing), the following shall apply additionally:
7.1. Alıcı, taşeron üretimi veya işleme siparişlerinde ambalajın konsepti ve/veya tasarımından sorumludur. Bu kapsamda gerekli tüm bilgiler — özellikle üretim ve test talimatları — zamanında, eksiksiz ve yazılı şekilde tarafımıza iletilmelidir.	7.1. The Purchaser shall be responsible for the conception and/or design of the packaging in the case of a contract order/contract manufacturing. Necessary information, in particular manufacturing and testing instructions, must in this case be handed over in writing in good time and in full.
7.2. Alıcı, kendisi tarafından belirlenen ve/veya sağlanan malzemelerin ve girdilerin kullanım amacına uygunluğunu kontrol etmekle yükümlüdür. Alıcı, bu kapsamda gelen malları kontrol etme yükümlülüğünden bizi açıkça muaf tutar.	7.2. The Purchaser shall check the specified and/or provided material as well as starting materials provided or specified by the Purchaser for their suitability for the intended purpose. He expressly releases us from the obligation to inspect incoming goods.
7.3. Alıcı, sağladığı malzeme ve/veya girdilerden kaynaklanabilecek her türlü tehlikeye ilişkin olarak bizi zamanında ve eksiksiz olarak bilgilendirmekle yükümlüdür.	7.3. The Purchaser shall be obliged to inform us in good time and in full of any hazards emanating from the material provided and/or the starting materials provided or specified by the Purchaser.
7.4. Alıcının talimatlarına göre üretilen ürünün yürürlükteki yasal gerekliliklere uygun olması gerekir ve üretim süreci kapsamında üçüncü kişilerin herhangi bir hakkı — özellikle telif ve patent hakları gibi haklar — ihlal edilmemelidir.	7.4. The Goods manufactured according to the Purchaser's specifications must comply with the statutory requirements and no third-party rights, in particular copyrights and patent rights, may be infringed by the manufacture.
7.5. Alıcı, yukarıda belirtilen yükümlülüklerin ihlal edilmesi sebebiyle uğradığımız her türlü zarardan sorumludur.	7.5. The Purchaser shall be liable to us for any damage incurred by us as a result of a breach of the aforementioned obligations for which he is responsible.
7.6. İşleme amacıyla bize teslim edilen mallar ve sağlanan malzemeler üzerinde yasal hapis hakkımız bulunmaktadır. Ayrıca Alıcı, bu mallar ve malzemeler üzerinde, önceki işlerimizden doğanlar dâhil olmak üzere, alacaklarımızı güvence altına almak amacıyla tarafımıza sözleşmesel bir hapis hakkı tanır.	7.6. We are entitled to a lien under applicable law on the goods or material provided for processing. In addition, to secure our respective claims, the Purchaser grants us a contractual lien on these goods or this material, which also applies to claims arising from orders carried out earlier.
8. Mülkiyetin Saklı Tutulması	8. Retention of Title
8.1. Satılan malların mülkiyeti, satış bedelinin tamamen ödenmesine kadar Alıcıya geçmez ("Muhafazalı Mallar"). Teslim edilen tüm mallar, ticari ilişki kapsamındaki tüm alacaklarımız — özellikle cari bakiye alacaklarımız — tamamen tahsil edilinceye kadar mülkiyetimizde kalır ("Bakiye Muhafazası"). Bu durum, ödemenin belirli bir alacağa mahsup edilmesi hâlinde de geçerlidir. Bakiye muhafazası, ödeme tarihinde hâlen mevcut olan ilgili tüm alacaklarımızın tamamen ödenmesiyle sona erer. Peşin ödeme veya teslim ve ödemenin eş zamanlı olarak gerçekleştirildiği işlemlerde yalnızca birinci cümlede belirtilen basit mülkiyetin muhafazası uygulanır; bakiye muhafazası bu tür işlemlerde geçerli değildir.	8.1. Title to and ownership of the sold goods shall not pass to the Purchaser until the purchase price has been paid in full ("Reserved Goods"). All delivered goods shall remain our property until all claims arising from the business relationship — in particular any outstanding balance claims — have been fully settled ("Extended Reservation of Title"). This shall also apply if payments are credited to specifically designated claims. The extended reservation of title shall expire upon full settlement of all relevant claims still outstanding at the time of payment. In the case of advance payment or transactions where delivery and payment are effected concurrently, only the simple reservation of title as set out in the first sentence shall apply; the extended reservation of title shall not apply in such cases.
8.2. Mülkiyeti saklı tutulan malların Alıcı tarafından işlenmesi veya dönüştürülmesi, tarafımız adına yapılmış sayılır ve bu işlem tarafımız açısından herhangi bir yükümlülük doğurmaz. İşlenen veya dönüştürülen mallar, 8.1. madde kapsamında Muhafazalı Mallar olarak kabul edilir.	8.2. Any processing or transformation of the goods subject to reservation of title by the Purchaser shall be deemed to be carried out on our behalf and shall not give rise to any obligations on our part. The processed or transformed goods shall be deemed to be Reserved Goods within the meaning of Section 8.1.
8.3. Tarafımızca teslim edilen malların başka ürünlerle karıştırılması veya birleştirilmesi sonucunda Muhafazalı Mallar üzerindeki mülkiyetimizin sona ermesi hâlinde, Alıcı, yeni oluşan ürünün toplam değerine oranla Muhafazalı Mallarımıza ilişkin fatura bedeli kadar paylı mülkiyet hakkını bize devreder ve bu malları bizim adımıza ücretsiz olarak muhafaza eder. İşleme, birleştirme veya karıştırma sonucunda ortaya çıkan mallar, 8.1. madde kapsamında Muhafazalı Mallar olarak kabul edilir.	8.3. If the goods delivered by us are mixed or combined with other items and if our ownership of the goods subject to retention of title expires as a result, the Purchaser shall be deemed to have transferred to us co-ownership in the ratio of the invoice value of our Reserved Goods to the total value of the new item and shall store these goods for us free of charge. The goods resulting from the processing or from the combination or mixing shall be deemed to be Reserved Goods within the meaning of Section 8.1.
8.4. Alıcı, Muhafazalı Malları yalnızca olağan ticari faaliyetleri kapsamında ve olağan iş koşulları altında ve temerrüde düşmediği sürece yeniden satabilir; ancak bu satıştan doğan tüm alacak hakları ve fer'ileri, aşağıdaki fıkralarda belirtilen kapsamda bize devredilmiş sayılır. Alıcının, Muhafazalı Mallar üzerinde bunun dışında herhangi bir tasarruf yetkisi yoktur. Muhafazalı Malların eser sözleşmeleri veya hizmet sözleşmelerinin ifasında kullanılması da yeniden satış olarak kabul edilir.	8.4. The Purchaser may resell the Reserved Goods only in the ordinary course of business and under its usual terms and conditions, provided that it is not in default; however, all receivables arising from such resale, together with ancillary rights, shall be deemed assigned to us to the extent set out in the following paragraphs. The Purchaser shall not be entitled to dispose of the Reserved Goods in any other way. The use of the Reserved Goods for the performance of contracts for work and services and contracts for work and materials shall also be deemed to be a resale.
8.5. Alıcının, Muhafazalı Mallara ilişkin olarak yeniden satıştan veya başka bir hukuki sebepten (sigorta, haksız fiil) doğan tüm alacakları tamamen ve peşinen bize devredilmiştir. Bu alacaklar, 8.1. madde kapsamında Muhafazalı Mallar gibi teminat teşkil eder.	8.5. The Purchaser's claims arising from the resale or from any other legal ground (in particular insurance or tort) with respect to the Reserved Goods shall be deemed to be assigned to us in full. Such claims shall serve as security to the same extent as the Reserved Goods within the meaning of Section 8.1.
8.6. Muhafazalı Malların Alıcı tarafından başka mallarla birlikte yeniden satılması hâlinde, yeniden satıştan doğan alacağın devri Muhafazalı Mallarımıza ilişkin fatura bedeli ile sınırlı olacaktır. Ayrıca, 8.3. madde uyarınca paylı mülkiyet hakkına sahip olduğumuz malların yeniden satılması hâlinde, yeniden satıştan doğan alacağın, paylı mülkiyet oranımıza karşılık gelen kısmı bize devredilmiş sayılır.	8.6. If the Reserved Goods are resold by the Purchaser together with other goods, the claim from the resale shall be assigned to us in the amount of our invoice. In the event of the resale of goods in which we have co-ownership shares pursuant to Section 8.3, a part of the claim corresponding to our co-ownership share shall be assigned to us.
8.7. Alıcı, tahsil yetkisini iptal etmediğimiz sürece yeniden satıştan doğan alacakları tahsil etmeye yetkilidir. Alıcının ödemedeki temerrüde düşmesi veya mali durumunun önemli ölçüde bozulması hâlinde, tahsil yetkisini iptal etme hakkına sahibiz. Talebimiz üzerine Alıcı, —	8.7. The Purchaser shall be entitled to collect claims arising from the resale unless we revoke this collection authorization; we shall be entitled to do so if the Purchaser is in arrears with payment or if its financial circumstances deteriorate significantly. At our request, the Purchaser shall be obliged to

kendimiz yapmadığımız sürece — kendi alıcılarını alacağın bize devredildiği konusunda derhâl bilgilendirmek ve söz konusu alacakların tahsiline yönelik gerekli tüm bilgi ve belgeleri bize sağlamak ve bunları erişilebilir hâle getirmekle yükümlüdür. Ödeme temerrüdü veya malî durumun önemli ölçüde bozulması hâllerinde ayrıca, Muhafazalı Malların iadesini veya Muhafazalı Mallar üzerindeki dolaylı zilyetliğin masrafları Alıcıya ait olmak üzere tarafımıza devrini talep edebiliriz; bu durumlarda, Alıcıya önceden bildirimde bulunmak suretiyle Alıcının işyerine girme ve Muhafazalı Malları güvence altına alma yetkisine de sahibiz. Bu tür tedbirler, yalnızca bunu açıkça beyan etmemiz hâlinde sözleşmeden dönme olarak kabul edilir.	inform its purchasers immediately of the assignment to us – insofar as we do not do this ourselves – and to provide us with or make available to us the information and documents necessary for the collection of the claims. In cases of payment arrears or significant deterioration of assets, we may also demand return of the Reserved Goods subject to retention of title or transfer of indirect possession at the expense of the Purchaser; in such cases, we shall also be entitled to enter the business premises of the Purchaser after prior notice and to seize the Reserved Goods. Such measures shall only be deemed to be a withdrawal from the contract if we expressly declare this.
8.8. Alıcı, Muhafazalı Malların üçüncü kişiler tarafından haczedilmesi veya herhangi bir şekilde zarara uğraması hâlinde, bizi derhâl bilgilendirmekle yükümlüdür.	8.8. The Purchaser must notify us immediately of any seizure or other impairment of the Reserved Goods by third parties.
8.9. Lehimize olan mevcut teminatların değeri, alacaklarımızın toplam değerini %20’den fazla aşarsa, Alıcının talebi üzerine, bu aşan kısma denk gelen tutarda, kendi seçeceğimiz teminatları serbest bırakmakla yükümlü oluruz.	8.9. If the value of the securities existing for us exceeds our claims by a total of more than 20%, we shall be obliged to release securities of our choice to this extent at the request of the Purchaser.
8.10. Mülkiyetin saklı tutulması, malların transfer edildiği ülkenin hukukuna göre geçersiz ise, ilgili ülkede geçerli şekilde kararlaştırılabilir ve ekonomik açıdan mülkiyetin saklı tutulmasına en yakın olan teminat, alacaklarımız bakımından kararlaştırılmış sayılır. Alıcı, bu amaç doğrultusunda gerekli tüm fiilî ve hukukî tedbirleri almakla yükümlüdür.	8.10. If the retention of title is ineffective under the law of the country to which the goods are transferred, the security for claims shall be deemed to be agreed which can be validly agreed in the country concerned and which is economically closest to the retention of title. The Purchaser shall be obliged to take the necessary measures in fact or in law to this end.
9. Ayıpların Bildirilmesi ve Ayıplara İlişkin Sorumluluk	9. Notification of Defects and Liability for Material Defects
9.1. Teslimatın veya hizmetin konusu hakkındaki bilgilerimiz (örneğin ağırlıklar, boyutlar, kullanım değerleri, taşıma kapasitesi, toleranslar ve teknik veriler) ve bunların sunumu (örneğin çizimler, görseller, numuneler) sözleşmede öngörülen kullanıma amacı bakımından birebir uyumluluk gerekmedikçe, yalnızca yaklaşık olarak geçerlidir. Bu unsurlar garanti edilen özellikler değildir; teslimatın veya hizmetin açıklamaları veya tanımlamalarıdır. Taahhütler ve garantiler açıkça bu şekilde belirtilmelidir. Bizim, tedarikçilerimizin veya yardımcılarımızın kamuya açıkladığı bilgi ve reklam materyallerindeki teknik özellikler, ancak sipariş teyidimizde açıkça onaylanmaları hâlinde bağlayıcıdır. Ambalajın konsepti ve tasarımında küçük değişiklikler yapma hakkımız saklıdır. Alıcının çizimlerine veya talimatlarına göre üretim veya teslimat yapılması hâlinde, ürünün öngörülen amaca uygunluğu konusunda herhangi bir garanti vermeyiz.	9.1. Our information on the subject matter of the delivery or service (e.g. weights, dimensions, utility values, load capacity, tolerances and technical data), as well as our representation of the same (e.g. drawings, illustrations, samples), are approximate in nature, unless exact conformity is required for usability for the contractually intended purpose; they do not constitute guaranteed characteristics, but merely descriptions or identifications of the delivery or service. Assurances and guarantees must be expressly identified as such. Technical specifications contained in information and advertising material publicly issued by us, our suppliers or our assistants shall only be binding if expressly confirmed by us in the order confirmation. We reserve the right to make minor changes to the concept and design of the packaging. In the case of manufacture or delivery according to the Purchaser’s drawings or instructions, we shall not assume any warranty as to suitability for the intended purpose.
9.2. Maldaki ayıplar derhâl ve en geç teslimden itibaren 7 gün içinde yazılı olarak bildirilmelidir. Bu süre içinde, en dikkatli inceleme ile dahi tespit edilemeyen ayıplar, —her türlü işleme veya işlemeye derhâl son verilmek suretiyle— tespit edilir edilmez yazılı olarak bildirilmelidir. Her durumda, ayıp tespit edildikten sonra mal, değiştirilmemiş durumda bize inceleme için hazır bulundurulmalıdır. Alıcı bildirim yükümlülüğünün ihlal ederse veya ayıp tespit edildikten sonra malı işler ya da işlemeye devam eder ya da malı inceleme için hazır bulundurmazsa, mal kabul edilmiş sayılır. Bu paragrafın yukarıdaki hükümleri, bir eser imalatı bakımından da kıyasen uygulanır. Montaj veya başka bir işleme tabi tutulmak üzere tasarlanan yapı malzemeleri ve diğer mallar açısından, inceleme derhal ve her hâlikârda montajdan veya işlemeye başlamadan önce yapılmalıdır.	9.2. Defects in the goods must be reported in writing immediately, at the latest 7 days after delivery. Defects which cannot be discovered within this period even with the most careful inspection shall be reported in writing immediately after discovery, with immediate cessation of any processing. In all cases, the goods must be kept ready for inspection by us in an unchanged condition after discovery of the defect. If the Purchaser violates the obligation to notify us or if he processes the goods after the defect has been discovered or if he does not make the goods available for inspection, the goods shall be deemed to have been approved. The above provisions of this paragraph shall apply mutatis mutandis to the manufacture of a work. In the case of building materials and other goods intended for installation or other further processing, an inspection shall in any case be carried out immediately before installation or processing.
9.3. Süresi içinde yapılmış ve haklı bir ayıp bildirimi hâlinde, kendi takdirimize bağlı olarak, ayıbı giderebilir (onarım) veya ayıpsız mal teslim edebiliriz (ikame; her ikisi de tamamlayıcı ifa şekilleridir.). Tamamlayıcı ifanın başarısız olması veya ifanın reddedilmesi halinde Alıcı, makul bir sürenin sonuçsuz geçmesinden sonra sözleşmeden dönebilir veya satın alma bedelini indirebilir. Ayıp önemsiz ise veya mallar hâlihazırda işlenmiş veya yeniden şekillendirilmiş ise, Alıcı yalnızca bedel indirimi hakkına sahip olacaktır. Bu paragrafın yukarıdaki hükümleri, bir eser üretimi bakımından da kıyasen uygulanacaktır.	9.3. In the event of a justified notice of defect within the time limit, we may, at our discretion, remedy the defect (repair) or deliver goods free of defects (replacement, both forms of supplementary performance). In the event of failure or refusal of subsequent performance, the Purchaser may withdraw from the contract or reduce the purchase price after unsuccessful expiry of a reasonable period. If the defect is not substantial or if the goods have already been processed or remodeled, he shall only be entitled to the right of reduction. The above provisions of this paragraph shall apply mutatis mutandis to the production of a work.
9.4. Tamamlayıcı ifaya ilişkin masrafları, yalnızca somut olayda makul oldukları ölçüde ve özellikle malın satın alma bedeliyle bağlantılı olarak, satın alma bedelinin en fazla %150’siyle sınırlı olmak üzere üstleniriz. Bunun dışında kalan masrafları —örneğin ayrıştırma masrafları gibi— yalnızca bu Genel Koşulların 10. maddesi uyarınca üstleniriz. Satılan malların kararlaştırılan ifa yeri dışındaki bir yere götürülmüş olması nedeniyle ortaya çıkan masraflardan sorumlu olmayız.	9.4. We shall bear expenses in connection with subsequent performance only to the extent that they are reasonable in the individual case, in particular in relation to the purchase price of the goods, limited to a maximum of 150% of the purchase price. We shall only bear further expenses, such as sorting costs, in accordance with Section 10. of these Terms and Conditions. We shall not be liable for expenses incurred because the goods sold have been taken to a place other than the agreed place of performance.

9.5. İlave sorumluluğumuz, bu Genel Şartlar ve Koşulların 10. maddesine tâbidir. Alıcının, ayıplı ifa nedeniyle kendisine karşı ileri sürülen talepler bakımından, tedarik zinciri kapsamında tarafımıza karşı sahip olabileceği kanuni ve sözleşmesel rücu hakları saklıdır.	9.5. Our further liability shall be governed by Section 10 of these Terms and Conditions. Any statutory or contractual rights of recourse of the Purchaser against us arising from claims asserted against the Purchaser within the scope of the supply chain due to defective performance shall remain unaffected.
10. Genel Sorumluluk Sınırlaması	10. General Limitation of Liability
10.1. Sözleşmeden doğan ve sözleşme dışı yükümlülüklerin ihlali nedeniyle, özellikle imkânsızlık, temerrüt, culpa in contrahendo ve haksız fiil nedeniyle – üst düzey çalışanlarımız ve diğer yardımcı kişilerimiz dâhil olmak üzere – yalnızca kast ve ağır ihmal hâllerinde sorumlu oluruz. Bunun dışında kalan tüm durumlarda, ayıptan kaynaklanan zararlar ve ayıp sonucu ortaya çıkan dolaylı zararlar dâhil olmak üzere, herhangi bir sorumluluğumuz bulunmaz.	10.1. We shall be liable for breach of contractual and non-contractual obligations, in particular for impossibility, delay, culpa in contrahendo and tort – including for our executive employees and other vicarious agents – only in cases of intent and gross negligence. In all other respects, our liability, including for damage caused by defects and consequential damage caused by defects, shall be excluded.
10.2. 10.1. maddede öngörülen sorumluluk sınırlamaları, asli sözleşme yükümlülüklerinin kusurlu şekilde ihlal edilmesi hâlinde uygulanmaz. Asli sözleşme yükümlülükleri; zamanında teslim yükümlülüğü, malların işlevselliğini veya kullanılabilirliğini önemsiz olmayan şekilde etkileyen ayıplardan ari olmasını sağlama yükümlülüğü ile ayrıca Alıcıyı veya personelini önemli zararlardan korumayı amaçlayan danışma, koruma ve özen yükümlülükleridir. Ayrıca bu sınırlamalar, kanunen zorunlu sorumluluk hâllerinde, yaşamın, beden bütünlüğünün veya sağlığın ihlali durumunda ve bir ayıptan hileli olarak gizlenmesi veya ayıbın yokluğunun açıkça garanti edilmesi hâllerinde uygulanmaz. Alıcının, ayıplı ifa nedeniyle kendisine karşı ileri sürülen talepler bakımından tedarik zinciri kapsamında tarafımıza karşı sahip olabileceği kanuni rücu hakları ile ispat yüküne ilişkin kuralları saklıdır.	10.2. The limitations set out in Section 10.1 shall not apply in the event of a culpable breach of material contractual obligations. Material contractual obligations include, in particular, the obligation to deliver on time, the obligation to ensure that the goods are free from defects which impair their functionality or usability to a more than insignificant extent, as well as advisory, protective and duty of care obligations intended to protect the Purchaser or its personnel from significant damage. Furthermore, these limitations shall not apply in cases of mandatory statutory liability, in the event of injury to life, body or health, or where a defect has been fraudulently concealed or the absence of a defect has been expressly guaranteed. Any statutory rights of recourse of the Purchaser against us arising within the scope of the supply chain in connection with claims asserted against the Purchaser due to defective performance, as well as the applicable rules on the burden of proof, shall remain unaffected.
10.3. 10.1. madde uyarınca esas itibarıyla tazminat sorumluluğumuzun bulunduğu hâllerde, bu sorumluluk, sözleşmenin kurulması sırasında sözleşme ihlâlinin olası bir sonucu olarak öngördüğümüz veya makul özen gösterildiğinde öngörmemiz gereken zararlarla sınırlıdır. Teslim edilen mallardaki ayıplardan kaynaklanan dolaylı zararlar ve sonuç zararları ise, yalnızca malların amaca uygun şekilde kullanılması hâlinde mutlak olarak beklenenecek nitelikte olmaları durumunda tazmin edilebilir.	10.3. Insofar as we are liable in principle for damages in accordance with Section 10.1, such liability shall be limited to damages which we foresaw as a possible consequence of a breach of contract at the time of conclusion of the contract or which we should have foreseen if we had exercised reasonable care. Indirect damage and consequential damage resulting from defects in the delivered goods shall be compensable only insofar as such damage would typically be expected when the delivered goods are used for their intended purpose.
10.4. Aşağıdaki durumlardan kaynaklanan zararlardan sorumlu olmayız: (a) Alıcı veya üçüncü kişiler tarafından uygunsuz veya hatalı kullanım, (b) hatalı veya ihmalkâr işlemler, (c) uygunsuz işletme malzemeleri, (d) kimyasal, elektrokimyasal veya elektriksel etkiler (bunlar sorumluluk alanımızda olmadıkça), ve (e) zararın, Alıcı tarafından sağlanan veya tedarik edilen ya da Alıcı adına tarafımızca tedarik edilen hammadde ve/veya malzemelerden kaynaklandığı ölçüde. Aynı durum, taşeron üretimi kapsamındaki ayıplar için de ve ayıp tamamen veya kısmen Alıcı tarafından eksik, yanıltıcı, hatalı veya zamanında iletilmemiş üretim talimatlarından kaynaklanıyorsa da geçerlidir. Üretim talimatlarının doğruluğu ve zamanında iletilmesi hususunda ispat yükü Alıcıya aittir. Ayrıca, risk geçişinden sonra malların değiştirilmiş olması ve zararın bu değişikliklerle nedensellik bağı içinde bulunması hâlinde de sorumlu olmayız.	10.4. We shall not be liable for damage resulting from (a) unsuitable or improper use by the Purchaser or third parties, (b) incorrect or negligent handling, (c) unsuitable operating materials, (d) chemical, electrochemical or electrical influences, unless they are within our sphere of responsibility, or (e) to the extent that the damage was caused by the raw materials and/or materials provided or procured by the Purchaser or procured by us on behalf of the Purchaser. The same shall apply to defects within the scope of contract manufacturing which are wholly or partly attributable to incomplete, misleading, incorrect or not timely communicated manufacturing instructions on the part of the Purchaser. The Purchaser shall bear the burden of proof for the correctness and timely communication of its manufacturing instructions. Furthermore, we shall not be liable if the goods have been modified after the passing of risk and the damage is causally related to such modification.
10.5. Ayıplara ilişkin talepler ile ayıptan kaynaklanan tazminat talepleri, malların tesliminden itibaren bir yıl içinde zamanaşımına uğrar. Bu süre; kanunen daha uzun zamanaşımı sürelerinin öngörüldüğü hâllerde, yaşamın, beden bütünlüğünün veya sağlığın ihlali durumlarında, tarafımızca kasten veya ağır kusurla yükümlülük ihlâlinde bulunulması hâlinde ve bir ayıptan hileli olarak gizlenmesi durumunda uygulanmaz.	10.5. Claims for defects and claims for damages arising from defects shall become time-barred one year after delivery of the goods. This limitation period shall not apply where longer limitation periods are mandatorily prescribed by law, in cases of injury to life, body or health, in the event of an intentional or grossly negligent breach of duty by us, or where a defect has been fraudulently concealed.
10.6. Teslim edilen malların, tarafımızca sözleşme öncesinde veya sonrasında verilen önerilerin veya danışmanlıkların eksik ya da hatalı şekilde yerine getirilmesi ya da diğer sözleşmesel yan yükümlülüklerin – özellikle teslim edilen malların depolanmasına ilişkin talimatların – tarafımızca yüklenebilecek şekilde ihlali nedeniyle Alıcı tarafından sözleşmeye uygun olarak kullanılamaz hâle gelmesi durumunda, yukarıdaki hükümler kıyasen uygulanır ve Alıcının başka herhangi bir talep hakkı bulunmaz.	10.6. If the delivered goods cannot be used by the Purchaser in accordance with the contract due to our fault as a result of omitted or faulty execution of pre- or post-contractual suggestions or consultations or due to the violation of other contractual secondary obligations, in particular instructions for the storage of the delivered goods, the provisions of the above clauses shall apply accordingly to the exclusion of further claims of the Purchaser.
11. İfa Yeri, Yetkili Mahkeme ve Uygulanacak Hukuk	11. Place of Performance, Place of Jurisdiction and Applicable Law
11.1. Teslimatlarımıza ilişkin ifa yeri şirket merkezimizdir.	11.1. The place of performance for our deliveries shall be our registered office.
11.2. Tarafımızla Alıcı ve ilgililer arasındaki her türlü uyuşmazlık bakımından İstanbul Anadolu mahkemeleri ve icra daireleri yetkili olacaktır. Bununla birlikte tarafımızın Alıcı ve ilgililerin bulunduğu yerdeki mahkeme ve icra dairelerine başvurma hakkı saklıdır.	11.2. For all disputes arising between us, the Purchaser and any other relevant parties, the courts and enforcement offices of Istanbul Anatolian shall have jurisdiction. Notwithstanding the foregoing, we reserve the right to initiate proceedings before the courts and enforcement offices at the place where the Purchaser or any other relevant party is domiciled.

11.3. Tarafımızla Alıcı ve ilgililer arasındaki tüm hukuki ilişkilere Türk hukuku uygulanır. Milletlerarası Mal Satım Sözleşmeleri Hakkındaki Birleşmiş Milletler Antlaşması (11 Nisan 1980 tarihli CISG) hükümleri uygulanmayacaktır.	11.3. All legal relationships between us, the Purchaser and any other relevant parties shall be governed by Turkish law. The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) of 11 April 1980 shall not apply.
12. İhracat Kontrol Düzenlemeleri	12. Export Control Regulations
12.1. Alıcı, Avrupa Birliği (AB/EU), Amerika Birleşik Devletleri (ABD/US-USA) ve diğer yargı mercilerinin yürürlükteki tüm ihracat kontrolü ve yaptırım kanunlarına ve kurallarına (ihracat kontrol düzenlemeleri) uymakla yükümlüdür. Alıcı, özellikle mallarımızın; AB, ABD veya diğer geçerli ihracat kontrolü veya yaptırım düzenlemeleri kapsamında kısıtlama veya yasaklamaya tâbi bir ülke veya bölgeye, kişiye veya kuruluşa yönelik kullanımla bağlantılı olarak sipariş edilmesi ya da askeri veya nükleer malların, kimyasal veya biyolojik silahların, füzelerin, uzay veya hava aracı uygulamalarının ve bunlara ilişkin taşıyıcı sistemlerin tasarımı, geliştirilmesi, üretimi veya kullanımı için amaçlanması hâllerinde, bize özenen bilgi vermesi ve nihai kullanım bilgisi dâhil gerekli tüm bilgileri sağlamakla yükümlüdür; bu bilgiler ihracat kontrol düzenlemelerine uyum sağlayabilmemiz için zaruridir.	12.1. The Purchaser shall comply with all applicable export control and sanctions regulations and laws of the European Union (EU), the United States of America (US/USA) and other jurisdictions (export control regulations). The Purchaser shall inform us in advance and provide us with all information (including end-use) necessary for us to comply with export control regulations, in particular if our goods are ordered for use in connection with a country or territory, person or entity subject to restrictions or prohibitions under EU, US or other applicable export control or sanctions regulations, or are intended for the design, development, production or use of military or nuclear goods, chemical or biological weapons, missiles, space or aircraft applications and delivery systems therefor.
12.2. Teslim edeceğimiz malların Amerika Birleşik Devletleri düzenlemelerine —özellikle ürün ve teknolojilerin belirli ülkelere (halihazırda İran, Sudan, Kuzey Kore, Myanmar (Burma) ve Küba) satışını, ihracatını veya sevkinin/aktarılmasını yasaklayan ABD Hazine Bakanlığı düzenlemelerine— tâbi olması hâlinde, sözleşmenin kurulmasından önce Alıcıyı bilgilendireceğiz. Bu durumda Alıcı, söz konusu malları, yukarıda belirtilen ülkelere satacağını veya ihraç edeceğini bildirdiği veya bilmesi beklenen herhangi bir müşteriye doğrudan veya dolaylı olarak satmamayı taahhüt eder. Ayrıca, bu malları ve teknik bilgileri veya teknik desteği sağlamaya ilişkin tarafımıza ait herhangi bir yükümlülük; ABD'nin 1979 tarihli İhracat İdaresi Yasası'nın tadil edilmiş hâli, buna ilişkin sonraki mevzuat ve Amerika Birleşik Devletleri Ticaret Bakanlığı ile Sanayi ve Güvenlik Bürosu tarafından çıkarılan ihracat düzenlemeleri de dâhil olmak üzere, ancak bunlarla sınırlı olmaksızın; kendi yargı yetkisine tâbi kişilerin teknoloji ve ürünleri yurt dışına lisanslamasını ve bunların teslimini düzenleyen tüm yasa ve düzenlemelerine tâbidir.	12.2. We shall inform the Purchaser prior to the conclusion of the contract if the goods to be delivered by us are subject to regulations of the United States of America, in particular regulations of the U.S. Department of the Treasury prohibiting the sale, export or transfer of products and technologies to certain countries (currently Iran, Sudan, North Korea, Myanmar (Burma) and Cuba). In such case, the Purchaser undertakes not to sell such goods, directly or indirectly, to any person or entity that the Purchaser knows or has reason to believe will sell or export the goods to persons or entities in the aforementioned countries. In addition, any obligation on our part to provide such goods and technical information or technical assistance shall be subject to the laws and regulations of the United States, including, without limitation, the Export Administration Act of 1979, as amended, any successor statutes, and the Export Administration Regulations issued by the U.S. Department of Commerce and the Bureau of Industry and Security, which govern the licensing and delivery of technology and products abroad by persons subject to the jurisdiction of the United States.
12.3. Sözleşmeden doğan yükümlülüklerimizin ifası, yürürlükteki ihracat kontrol düzenlemelerine aykırılık teşkil eden herhangi bir engelin bulunmaması şartına bağlıdır. Aksi hâlde, metin formunda yapılacak ön bildirim üzerine, ihracat kontrol düzenlemelerinin ihlâline ilişkin risk ortadan kaldırıncaya kadar, Alıcıya karşı sözleşmenin ifasını herhangi bir sorumluluk üstlenmeksizin reddetme veya erteleme hakkına sahibiz.	12.3. The performance of our contractual obligations is subject to the condition that no applicable export control regulations prevent such performance. Otherwise, upon prior notification in text form, we shall be entitled to refuse or suspend performance of the contract vis-à-vis the Purchaser without assuming any liability until the risk of a violation of export control regulations has been eliminated.
13. Kişisel Veriler	13. Personal Data
Alıcıya ilişkin verileri, veri koruma düzenlemelerine uygun olarak kaydetmiş bulunuyoruz. Temel veri koruma düzenlemelerine ilişkin açıklamalar internet sitemizde bulunmaktadır.	We store data relating to the Purchaser in accordance with applicable data protection regulations. Information on the fundamental principles of data protection can be found on our website.
14. Dil Sürümü	14. Language Version
Türkçe ve İngilizce dillerinde hazırlanmış olan Satışa İlişkin Genel Şartlar ve Koşullar bakımından anlam farklılığı bulunması halinde Türkçe kısım esas alınır.	In the event of any discrepancy in meaning between the Turkish and English versions of these General Terms and Conditions of Sale, the Turkish version shall prevail.